

«Что значит ООН для Японии?»

Выступление Премьер-министра Синдзо Абэ в Университете ООН

Токио, 16 марта 2015 г.

Два года действий и решимость Японии

Ректор Дэвид Малоун, большое спасибо за то, что представили меня.

Генеральный секретарь ООН Пан Ги Мун, я был тронут Вашим замечательным рассказом. Благодарю Вас за него.

Уважаемые дамы и господа, этот и следующий год – чрезвычайно важное время для ООН, а также для Японии.

ООН в этом году отмечает 70-летие со дня своего основания. А Япония в следующем году будет отмечать 60 лет со дня вступления в ООН. Мы решили объявить эти два года «годами конкретных действий».

Все задачи, которые стоят перед нами, выходят за рамки отдельных государств. Экстремизм, терроризм, угроза распространения ядерного оружия, изменение климата, страшные инфекционные заболевания...

Тем не менее, это учит нас только одному: мы не должны быть разделены. Мы должны становиться все более объединенными.

В этом году Япония примет участие в выборах в Совет Безопасности с целью обеспечить себе в нем место в 11-й раз. Мы полны решимости вести дискуссию как в рамках ООН, так и за ее пределами, по всем вопросам и в любых аспектах.

Я призываю включить в новую программу развития концепцию «безопасности человека», которую продвигает Япония.

Прежде всего, что касается реформы Совета Безопасности, у нас нет больше времени для ее обсуждения. Настало время для достижения конкретных результатов.

Со спокойной гордостью за накопленные достижения Япония готова взять на себя роль постоянного члена Совета Безопасности. Так было до сих пор, так будет и в будущем.

Например, существуют новые области, в которых Япония может вносить свой вклад.

«Smart platinum society» («высокотехнологичное общество на благо пожилых людей»)...

Возможно, вы впервые слышите такое словосочетание. В этом случае, пожалуйста, запомните его сегодня как один из образцов «японского английского».

Это общество, которое обеспечивает пожилым людям возможность вести энергичную жизнь, применяя для этого информационно-коммуникационные технологии и робототехнику.

Сейчас, когда ООН прикладывает усилия по проблемам старения, Япония, занимающая в этом плане одно из первых мест в мире, намерена решать их за счет полного использования своих выдающихся достижений в сфере технологий.

Верность клятвам, произнесенным 60 лет назад

Этот год и следующий станут для Японии временем, в течение которого мы сможем оглянуться назад на путь, пройденный вместе с ООН, и обновить нашу решимость на будущее.

Ощущая глубокое раскаяние по поводу войны, в послевоенный период Япония старалась строить свободную и демократическую страну, которая охраняет права человека и чтит верховенство закона.

Мы стремились стать страной, которая способна внести свой вклад в дело мира, в развитие и процветание Азиатско-Тихоокеанского региона и всего мира.

Так мыслили наши отцы и матери, наши деды и бабушки. Как рады и благодарны они были, когда Япония вновь смогла войти в ООН! Нам, представителям более поздних поколений, хорошо бы время от времени пытаться представить себе это.

В день, когда Япония была принята в Организацию Объединенных Наций, министр иностранных дел Мамору Сигэмицу выступил в ООН с речью, в которой заявил, что «Япония будет выполнять обязанности, сформулированные в Уставе ООН, всеми имеющимися в ее распоряжении средствами».

Мой дед Нобусукэ Киси, который сменил Сигэмицу на посту министра иностранных дел, в одном из выступлений в парламенте Японии также подчеркнул, что «Япония всегда должна быть готова вносить посильный вклад в укрепление авторитета ООН и обеспечение мира во всем мире через ООН».

Придерживаясь этого первоначального намерения, с тех пор и вплоть до настоящего времени Япония продолжает служить прочной и крепкой опорой, поддерживающей ООН.

Всегда помня о той радости и признательности, которые мы испытали 60 лет назад, мы должны сохранить верность нашему первоначальному устремлению, сделав его клятвой сегодняшнего дня. Я особенно хотел бы передать всю значимость этого молодым японцам, которые станут опорой для будущих поколений.

Выделение финансовых средств и выдвижение идей

Второй Генеральный секретарь Даг Хаммаршельд сказал, что ООН «не была создана для того, чтобы обеспечить человечеству рай». Это знаменитое изречение имеет продолжение: «Но для того, чтобы спасти человечество от ада».

Эти золотые слова человека, который в самый разгар холодной войны между Востоком и Западом не разочаровывался в смысле существования ООН и всегда горел энтузиазмом, и сейчас звучат в наших сердцах.

Но как раз в случае Японии не было никакой необходимости в том, чтобы кто-то убеждал нас в важности ООН.

Потому что, дамы и господа, японцы это народ, который постоянно думает о том, что он может сделать для реализации идеалов, провозглашаемых ООН, и не жалеет для этого сил.

В этом японцы не уступают никому. Так было до сих пор. Так будет и в дальнейшем.

Общая сумма взносов в ООН и взносов на операции по поддержанию мира, которые были сделаны Японией в разное время, значительно превышает 20 миллиардов долларов США. Единственная страна, чей финансовый вклад за последние 30 лет превосходит японский, это США.

Наши достижения в сфере помощи в целях развития составляют 324 миллиарда 900 миллионов долларов США. Это также совокупная сумма помощи, которая оказывалась Японией в разное время.

Я не занимаюсь самовосхвалением. Я решился сказать об этом для того, чтобы напомнить себе самому и чтобы вы узнали о том, что мы последовательно придерживались наших первоначальных принципов, объявленных 59 лет назад.

Сказав это, я хотел бы еще раз обратиться с призывом. ООН необходима реформа, с тем чтобы организация могла отвечать изменяющимся и усложняющимся задачам международного сообщества. Реализация реформы, в том числе Совета Безопасности, абсолютно необходима.

В связи с отношениями между Японией и ООН я должен коснуться еще одного момента.

Речь идет о 1990-х годах, когда холодная война между Востоком и Западом закончилась победой с нашей стороны, то есть со стороны, имеющей свободную и демократическую политико-экономическую систему.

Япония вместе с такими лидерами, как Амартия Сен и Садако Огата, призвала к определенному фундаментальному сдвигу в концепции безопасности.

Именно с этого времени перед словом «безопасность» стало использоваться не только слово «национальная», но и «человеческая».

Это было также время, когда Япония, уловив смену эпохи, с уверенностью выдвинула на передний план свою давнюю философию, теперь в качестве задачи для ООН, задачи для всего человечества.

Ибо Япония начиная с Нового времени последовательно придавала большое значение каждому отдельному человеку, учила людей читать, писать и считать, принимала меры с целью освободить их от нужды и страха.

Придуманные нами формы помощи

Именно образование рождает достоинство – чтобы человек мог быть человеком – и создает основу для мира и процветания. Образование предотвращает преступления и экстремизм, приводит к социальной стабильности.

«Качественное образование – всем детям» – таков один из постоянных основополагающих принципов помощи, которую оказывает Япония.

Мы строим школы в селах. Мы оборудуем в школьных зданиях чистые туалетные комнаты, освобождая девушек от неуверенности.

Многие женщины тратят полдня только для того, чтобы набрать воду. Зачастую такой труд тяжелым грузом ложится на женские плечи. Мы считаем такое положение несправедливым и стремимся к расширению прав и возможностей каждой отдельной женщины или девушки.

Дамы и господа, исходя из такой позиции, мы последовательно идем этим путем вплоть до сегодняшнего дня.

Каждый день я призываю к созданию «общества, в котором женщины будут сиять». Я буду говорить об этом всегда, сколько угодно раз и сколь угодно долго.

В прошлом году мы успешно провели симпозиум WAW! (World Assembly for Women) – «Всемирную ассамблею в интересах женщин». Мы будем продолжать этот симпозиум сколь угодно долго – до того дня, когда «правила игры» в обществе изменятся. Прошу вас собраться в Японию для участия в нем и в нынешнем году – в конце августа.

В этом году мы увеличим сумму, выделяемую в адрес «ООН-Женщины», в десять раз по сравнению с позапрошлым годом.

Япония сыграла важную роль в запуске и развитии глобального фонда, созданного с целью искоренения трех главных инфекционных заболеваний: СПИДа, малярии и туберкулеза.

В этом году Япония вновь выделит 190 миллионов долларов США в адрес этого фонда, а в декабре в Токио состоится конференция, участники которой обсудят его будущее.

В ближайшее время Япония приступит к оказанию беспрецедентной помощи, направленной на поддержку политики правительства Кении в области здравоохранения. На эти цели будет выделено около 4 миллиардов японских иен.

Это политика, направленная на обеспечение «всеобщего доступа к медицинским услугам» (Universal health coverage), то есть создание таких условий, при которых все люди будут иметь возможность получить основные медицинские услуги по разумной цене.

Недавно мы опубликовали «Хартию сотрудничества в целях развития», отражающую нашу политику в данной сфере, которую мы целенаправленно продвигаем последние 20 лет, и нашу философию помощи, основанную на концепции безопасности человека.

Развитие должно быть устойчивым и исходить из долгосрочной перспективы. В дополнение к свободе от нужды и страха в будущем развитие должно стать тем, что дает людям свободу мечтать. Именно поэтому мы должны стремиться к качественному росту.

Такова концепция, лежащая в основе нашей «Хартии сотрудничества в целях развития». Я надеюсь, что она сможет внести свой вклад в дискуссию по «повестке дня в области развития на период после 2015 года».

Хиросима, Нагасаки и миростроительство

В своем выступлении 59 лет назад в день, когда Япония присоединилась к ООН, бывший министр иностранных дел Сигэмицу заявил: «Будучи единственной страной, которая пережила все ужасы атомной бомбардировки, Япония знает о ее трагических последствиях».

Безусловно, мы лучше, чем кто-либо другой, знаем, что Хиросима и Нагасаки никогда не должны повториться. Именно поэтому Япония неустанно заявляет в рамках ООН о необходимости полной ликвидации ядерного оружия.

В этом году также исполняется 70 лет со дня атомной бомбардировки Хиросимы и Нагасаки. Мы проведем важные международные конференции в обоих городах, подчеркнем значение ядерного разоружения и опасность распространения ядерного оружия. Кроме того, в этом году Япония вновь внесет на рассмотрение Генеральной Ассамблеи ООН проект резолюции по ядерному разоружению.

В начале этого года я посетил мемориал Яд ва-Шем в Иерусалиме. Этот визит произвел на меня глубокое впечатление. Я был поражен тем, насколько беспощадным могут сделать человека дискриминация и ненависть по отношению к определенной национальности.

В июне этого года мы проведем «Семинар на высоком уровне по вопросам миростроительства, национального примирения и демократизации в Азии». В Минданао на Филиппинах, в Шри-Ланке японская дипломатия продолжает свои скромные усилия для того, чтобы развеять ненависть и содействовать примирению.

В ходе июньской конференции каждая из азиатских стран поделится своим опытом, а состоится эта встреча здесь, в Университете ООН.

Думаю, вы знаете, что Япония в настоящее время действует под флагом «активного миролюбия на основе принципа международного сотрудничества». Само собой разумеется, что его корнем является сотрудничество и взаимодействие с Организацией Объединенных Наций.

Я также хотел бы попросить вас запомнить, что сейчас мы начинаем комплексную программу по подготовке специалистов в области миростроительства.

ООН не может устареть

В заключение хочу сказать следующее.

Если мы можем праздновать долголетие такой организации, как ООН, то только в том случае, когда это служит свидетельством того, что она постоянно движется вперед.

В этот самый момент кто-то страдает от лихорадки Эбола, чья-то жизнь находится под угрозой незаконных террористов. Кто-то старательно работает над созданием оружия массового уничтожения, а кто-то строит планы его распространения.

ООН – это структура, которая изначально не имеет права устаревать. Это орган, который обязан постоянно обновляться и перерождаться. Потому что проблемы в мире, хоть и меняя свой вид и форму, всегда продолжают существовать.

В заключение хотел бы повторить, что реформа ООН является вопросом первостепенной важности, и мы не будем жалеть усилий в этих целях.

Большое спасибо.